

Előfizetési árak:

Félévre . . . 80 Leu
Negyed évre . . 40 Leu
Egy óra . . . 14 Leu
Külföldre egy évre 280 Leu
Hirdetés — Nyílttér
díjszabás szerint.

SZÉKELY UJSÁG

egyesülve a SZÉKELY HIRLAP-pal.

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP REGGEL.

A
SZÉKELY UJSÁGOT
Néhai Molnár Emil
a
SZÉKELYHIRLAPOT
Bíró Lajos alapította.

Felelős szerkesztő és kiadó:

Kovács J. István

Szerkesztőség és kiadóhivatal:

KOVÁCS-HIRLAPIRODA, Str. Gen. Avarescu
1. szám.

Főszerkesztő:

Dr. I. Diénes Ödön

KULTUR-KÖRUTON

Kisemberek lélekindulása. — Faj- és kulturszeretet példái.

A Székelyföldön egész sorát építik a román g. keleti és g. katolikus templomoknak, amely munkálatok céljai és körülményei ismereteseek. Bár ez a mai súlyos viszonyok közt élő székely lakosságnak külön áldozatot jelent, erőinek megfeszítésével magának is épít saját hite szerint való templomot, iskolákat és emel kulturházakat. Ez a közösségi szellemben megindult munkaáldozat azonban nem korlátozódik csak magára a Székelyföldre, hanem egyebütt is érezteti hatását.

A Braşov-ban több, mint egymillió költséggel közadakozásból felépült külvárosi római katolikus templom, melyet nem régen szenteltek fel és adtak át nemes hivatásának, újabb példája volt annak, hogy a magára hagyatott és végre magára eszmélt magyarság a maga erőiből merítve, a jelen súlyos viszonyai közt is végezhet építőmunkát, ha van benne hit és elszánás. Erdély egyéb magyarok lakta vidékein is a magyarság e magáraeszmélése nyomán az újabb időkben templomok, iskolák, kulturházak épültek fel minden előzetes pénzalap nélkül, szegény, de munkás emberek áldozati garasáiból és karjuk munkájával. Politikai szenvedélyektől és gyűlölködéstől mentes tiszta és megindító lélekindulás és mozgalom ez, amely csodákat terem.

A bábonyi eset.

Bábonyan, ahol száz református lélek templomot és iskolát emelt magának, e heroikus vállalkozás arra indította a község és a szomszédos Nagymás görög katolikus egyház-kozségeinek román híveit, hogy közmunkával támogassák a templomépitő bábonyi magyarokat. Évekkel ezelőtt, amikor még kisebbnek látszott a veszély, de nagyobb volt a kishitűség, a vármegyénekbeli Köpecz község presbiteriuma két ízben határozta el felekezeti iskolájának megszüntetését anyagi erő hiányára hivatkozva, ma emeletes modern, minden városi igényt is kielégítő épület áll az iskola rendelkezésére és kulturház céljára.

Külvárosok épülő imaházai és iskolái.

Braşov új külvárosi római katolikus templomának millió költsége több, mint hatvan százalékban kis adományokból gyűlt össze. Itt is a közösségi megmozdulás tette lehetővé a templom felépítését a környékbeli legnagobb rész kisiparos és munkáshivek részére. Es alig fejeződött be ez a munka, már indul a mozgalom egy másik külvárosi templom emelésére az újonnan épülő Astra-gyártelep közelében.

Hasonló áldozatkészségével és közös munkájával egyszerű kisembereknek épült fel a Braşov-i reformátusok két külvárosi imaháza és iskolája is az elmúlt években. Az egyik a Gyárucon egy öreg vasutas, idős Ambrus István kezdeményezésére, kinek fiát, aki szintén vasutas volt, szolgálatába-menet halálra gázolta a vonat. Az öreg vasutas nagy fájdalmá-

ban, hitének erősítésére, felajánlotta a református egyházközségnek istentiszteletek és szeretetvendégségek tartására lakásának helyiségeit, ahol az egyetlen református templomtól több kilométernyire lakó környékbeli munkáshivek összegyűlhetnek. E gyülekezet össze-jövételein csakhamar felvetődött az imaház építésének gondolata és miután a brassói református egyházközség nagy költséggel éppen akkor építette központi iskoláját és tartozta templomát, e külvárosi református hivek pusztán a maguk erejére utalva, összegyűjtött garasokból és a maguk munkájával megteremtették az imaházat és mellé egy iskolát. A másik imaház és iskola a Deresyei-uton ugy született meg, hogy egy református munkavezető ott, ahol dolgozott, megkérte a szász gyár tulajdonost, engedné meg, hogy a gyár nyáridő alatt üresen álló raktárhelyiségében istentiszteletet tarthassanak a környékbeli református hiveknek. Itt is ahogy összejött és megalakult az új gyülekezet, rövidesen felvetődött és megvalósulásra került az imaház építésének terve. Felépült és tető alá került az imaház, melyet utóbb tantermekkel bővítettek ki, annyira, hogy itt is ma iskolája is van a környékbeli magyarságnak.

Legutóbb a Braşov-i református nőszövetség aggmenház építése érdekében indított akciót és a felépült aggmenházat már át is adták nemes hivatásának.

Csak ébreszgetni kell a lelkeket...

Brassó évszázados kisebbségi hagyományokkal telt és egyébként is hatalmasan fejlődő iparos város, ahol sok egyéb adottság támogatja már eleve a háboru után kisebbségbe jutott magyarság megindult közösségi munkáját. Vannak azonban egyebütt ebből a szempontból mostohább helyek, ahol nem fejlődött ki még a viszonyok külső nyomása alatt sem a lelkekben az egymást támogatás és együttműködés közös szelleme a magyarok között, ahol ezt most kell még ébreszgetni és feltámasztani. De ilyen helyeken is eredmények érhetők el. Példa erre a Sft.-Gheorgh-el összeépült Szemerja, ahol a fiatal református lelkész, ki a közeli Angyaloson, előző lelkészkedése helyén, egy év alatt szép kulturházat emelt a hivel és amikor Szemerjára került, itt is megkezdte az akciót kulturház építésére. Ami azonban Angyalos községben sikerült, nem ment a — sem falu, sem város Szemerján. Végre Vajda Gáspár fiatal lelkész gondolt egyet és kihozott Szemerjára Szentgyörgyről pár fiatal intellektuelt, akadt közöttük orvos, ügyvéd is, kik maguk gyűrköztek neki a munkának, alapot ástak, anyagot hordtak egymaguk három napon át, mire Szemerján is megtörtött a jég. Ma már megindult a munka és együtt van az anyag, amiből a kulturház mielőbb felépülhet.

Mig ezek történnek, a Székelyföldön rendre épülnek szerte a görög keleti és görög katolikus román templomok. Egykor Stefan cel Mare moldvai fejedelemmel Mátyás királyunk építkezett versenyt, ma ugyanezt teszik a népek, amit hajdan a fejedelmek és királyok tettek, csak hogy egészen más okból és más körülmények között.

(B. — 6.)

Egy székely favágó kapta meg a Jókai-díjat.

Budapest, január 5.

Nagy feltűnést keltett a magyarországi irodalmi körökben Barabás Gyula hírlapíró és író irodalmi sikere, aki a Bolyaiakról írt regényével megnyerte a Jókairól elnevezett 3000 pengős irodalmi díjat.

A díjat a Révai Testvérek Rt. könyvkiadóvállalatnak egyik termében adták át ünnepélyes keretek között a fiatal székely származású írónak. A Jókai-díj egy regény-pályázat első díja. A 274 pályázó közül nyerte meg ezt a pályázatot Barabás Gyula a Bolyaiakról írt regényével, amelynek jellegje „Domáldi jegenyék.” Valószínűleg ez lesz a regény címe is.

A bírálóbizottság elnöke, Schöphlin Aladár nyitotta meg a bensőséges ünnepélyt. Beszédében mérlegelte a Jókai-díj jelentőségét és hangsúlyozta, hogy kiváló írókat juttatott babérhoz a bírálóbizottság ítélete. Szerb Antal, a bírálóbizottság titkára rámutatott arra, hogy kezdő tehetségek kibontakozását akarja előmozdítani a Jókai-díj. Kifejtette, hogy Barabás Gyula díjnyertes regénye a legjobb irodalmi lélekrajz, amit a Bolyaiakról eddig írtak. Zugó taps ünnepelte a kitüntetett író, majd Schöphlin egy részletet olvasott fel.

Díjkiosztás után munkatársunk beszélt Barabás Gyulával, aki ezeket mondotta sajátmagáról és új regényéről:

— Marosvásárhelyt születtem és tizenöt évvel ezelőtt kerültem Székelyföldről Budapestre. Új regényem nagy része szülővárosomban játszódik — ott éltek ugyanis a Bolyaiak.

— Meglehetősen hányatott életem volt eddig. Negyvenéves vagyok, de már voltam favágó, napszámos, szanatorium-igazgató, magántisztviselő — közben cirkuszi birkózó is —, végül hírlapíró és író. Gyermekkoromban „nagyur” akartam lenni, az írói pályára nem is gondoltam. A Bolyaiak azonban már kölyökkoromban foglalkoztattak, dedányam mondta egyszer, amikor Marosvásárhelyen a Bolyai-kertben csavarogtam — elvisznek a Bolyai-kisérteket. Elmondta még Barabás Gyula, hogy apja, aki asztalos és kigazda volt, a legszebb Krisztus-fejeket és feszületeket faragta Erdélyben. Egy-egy fiatalkori szekrénye muzeumba került. Barabás Miklós, a magyar festőművészet apai ágon ded-nagybátyja volt.

Barabás Gyula eddigi munkái és az ünnepélyen felolvasott regényrészlet azt bizonyítják, hogy vérbeli írók tündettek ki a Jókai-díjjal.

Olvasuk Barabás három székelyföldi regényét. *Költő és lírikus regényíró az izzó fajtából! Abból, melyik vérről és elég írás közben.* Most úgy írta meg a két marosvásárhelyi zenit: Bolyai Farkast és Jánost, hogy magyar Don Quijote sorsuk nevetséges kétségbeesése kicsap a könyvből, mint láng és látomás.

Január 10-ikével megváltozott a vasuti menetrend.

Január 10-ikével a vasuti menetrend a főbb vonalakon nagy változáson ment át. A Braşov—Bretcu-i vonalon nincs változás, ellenben változtak a Braşov-ból az indulások Bucureşti felé a következőképpen: Gyors: 2¹⁸, 3¹⁷, 4⁴², 7²⁰, 15¹⁵, 19⁴⁵, 10²⁸, (Orient.) Személy: 1¹⁶, 8⁰⁰, 12⁰¹, 14³⁰, 18²⁵. A csiki vonalon régi maradt a csatlakozás.

Az új játéktér

közismerten utolérhetetlen előnyeiben részesülni akar, akkor rendeljen azonnal postán egy

szerecsés sorsjegyet RÉVÉSZ ERNŐ főelárusítónál, Târgu-Mureș

vagy vásároljon személyesen sorsjegyet:

Kovács-hirlapirodában Târgu-Săcuesc

Miklós Balázs igazgatónál Târgu-Săcuesc

Nyomdánk munkatелjesítménye,

Dr. Péter János ny. igazg. kiadványának bírálatá

A múlt év augusztusának végén nyomdánk, a Minerva, zajtalanul és a legkisebb feltűnés nélkül olyan munkatелjesítményt végzett el, amely a sokkal gazdagabban felszerelt és bármely nagyvárosi nyomdának is becsületére válnék. Ekkor került ki ugyanis a Minerva műhelyéből *Péter János dr. kiadványa*, melynek címe *Vives J. Lajos: Válogatott Neveléstudományi Művei*. A 30 ivre (LXIV.+ 426.) terjedő műnek szép betűi és izléses nyomdászati kiállítása, amint halljuk, széles körök tetszését is megnyerte. Szolgáljon ez bizonyosságul nyomdánk teljesítő-képességének és alkalmazottaink hozzáértésének.

Hogy azonban a nagy kiadvány létrehozója és nagy anyagi áldozattal kiadója is bizonyos meglepéssel tekinthessen munkája eredményére, leközzöljük a *Vasárnap* c. kitűnő szépirodalmi lap karácsonyi számában Bitay Árpád dr. tollából a műről megjelent bírálatot. Bitay Á. az erdélyi irodalom egyik legjelesebb munkása és történelmi szaktudása első sorban feljogosítja, hogy a kiválóan történeti becsű műről nyilatkozzék. Szolgáljon könyvismertetése buzdításul olvasóinknak, hogy a szóbanforgó jeles neveléstudományi művet családi könyvtáruk számára megszerezzék. (A mű ára 250 leu. Kiadónk hivatalunknál is megrendelhető.) Ezzel főképpen családjuknak tesznek szolgálatot.

De lássuk Bitay Árpád könyvismertetését:

A mai általánosan, világszerte nehéz gazdasági viszonyok közt többszörösen is öröndetes, hogy ez a terjedelmes és értékes könyv megjelenhetett. A fordító, Péter János dr. az ardeali magyar kat. tanárság egyik munkás, szorgalmas-tollu tagja, mint verbeli pedagógus a pihenés, a nyugalmozott állapot szabad idejét is élethivatása egyik nagy mesterének magyarul való megszólaltatására, bemutatására fordította. Ezzel s az ezt még tetéző azon nagy anyagi áldozattal, hogy — kiadó híján — a maga költségén jelentette meg a terjedelmes művet, fényesen beigazolta, hogy mekkora megértéssel oktatta tanítványait Horatiusnak a testben lélekben ép, munkás öregséget kívánó költeményére:

„Add meg Phoebus, testben-lélekben épen
Éveznem, amit ad sorsom kegye:
Ne rut öregség légyen osztályrészem
És el ne hagyjon a jant ihlete”

(Horatius költeményei, I. rész,
Szeged, 1922, p. 42.)

Csengery János fordítása

Péter János dr. nyugalmazott főimn. igazgatót munkás, alkotó öregséggel s a hivatás szeretetnek kifogyhatatlanul lobogó ihletével áldotta meg a Gondviseles, amint ez a testes könyv is olyan ekesen tanúsítja, pályatársai büszkeségére, tanítványai buzdítására!

Vives János Lajos nagyszabású egyénisége s többek közt a pedagógia terén is nagyértékű, igazán kath. szellemű alkotó munkássága valóban megérdemelte, hogy a magyar nyelvű szakirodalom is ilyen terjedelmes kötetben hirdesse nevelési eszméit s hódoljon emlékének.

Luther Márton fellépésekor a katolicizmus szellemi, tudományos nagyjainak triaszában a spanyol Vives-t is ott látjuk a németalföldi, holland Erasmus s az angol Morus

mellett. Vives 1492-ben, Amerika felfedezésének az évében született s 1540-ben a jezsuita rend pápai megerősítésének az esztendejében halt meg. Említett két nagy kortársát személyesen ismerte, mert hiszen nemcsak Németalföldön élt hosszasan, hanem az 1520-as években Angliában is több évet töltött a királyi udvar közelében, VIII. Henrik és Aragóniai Katalin leányának (Máriának) nevelését irányítva. Mint Morus, ő is szembe mert fordulni VIII. Henrik félelmetessé váló szenvedélyével, amelytől elvakítva, törvényes nejtől szabadulni akart, hogy Boleyn Annát elvehesse. Vives az igazság, a jog s az erkölcs védelmében habozás nélkül szállt síkra Aragóniai Katalin mellett, bátran vállalva ezzel saját sorsának, anyagi helyzetének súlyos megrendülését. Állásfoglalása miatt ugyanis Angliából távoznia kellett s ottani jövedelmét elvesztve, bizonytalan anyagi helyzet várt rá Németalföldön. Mert előkelő, igazán fényes összeköttetései ellenére sem dűskált soha az élet anyagi javaiban. VI. Adorján pápa, V. Károly spanyol király és német-római császár, III. János portugál király, VIII. Henrik angol király és neje Katalin, a nassau hercegi pár, Margit hercegnő, Németalföld kormányzója, Wolsey angol bíboros stb. kegyét, jóindulatát és nagyrabecsülését Vives — sok jelentéktelen kortársától eltérőleg — nem használta ki vagyonszerzésre, a mindennapi élet gondtalanságának megteremtésére. S minthogy súlyos köszvénybántalmak is győltörték, nem egyszer nézett farkasszemet a szegénységgel. O azonban a vágyonnal, gazdagsággal nem sokat törődött. Feleségét meg mint jómodu leányt ismerte meg s habár közben a leány családja elszegényedett, mégis feleségül vette. Mert Vives az anyagiakkal való küzködés közben szemelt az örök, a rozsdá és a tolvajoktól biztonságban lévő kincsekre szegezte s a betegség kínjai közt is bámulatos termékenységgel írta nagyértékű műveit, amelyekből később sokan merítettek, nem egyszer meg sem említve Vives nevét. (Pld. Ramus Peter). Neveléstudományi elveiből, nézeteiből többet átvett Sturm, Comenius, sőt Rousseau is. Vives szellemi sokoldalúságára jellemző, hogy ő írta meg 400 évvel ezelőtt (1538) az első tapasztalati lelektant, hogy a nyelvi ismereteknek tárgyiakkal (szemléltetéssel) való együttes megszerzését sürgette, hogy humanista létére az anyanyelvi oktatás jelentőséget hangoztatta s ezzel kapcsolatban hangsúlyozta, hogy igazi szónoki sikert csakis az anyanyelven lehet elérni, hogy könyvet írt az intézményes, állami szegény-ségélyezéséről (*De subventionem pauperum*) s az Észak-Nemetszág egyes pontjain felbukkanó kommunizmus ellen, hogy sürgette a vakok oktatását, hogy nagyszabású hitvédelmi művet írt (*De veritate fidei Christianae*), hogy nagyszabású pedagógiai művei mellett arra is volt ideje, hogy hitbuzgalmi értekezéseket, szép imakönyveket is írjon. Neveléstudományi műveit egészséges, vallásos szellem lengi át meg át. Ebbeli felfogására jellemző az a panasza, hogy míg a profán világi történelem sok aprólékos adatot pontosan ismerjük és tanítjuk, az Egyház, a vértanúk, a szentek élettörténetéből, eseményeiből vajmi keveset tudunk és tanunk. (E tekintetben az azóta eltelt négy évszázad sem pótolta az összes mulasztásokat). A talános érdeklődésre tarthat számot az a tény is, hogy Vives volt az első, aki hangoztatta,

hogy a tanítót fáradságos és igazán közhasznú munkájáért mentesi eni kell az élet gondjaitól és pedig úgy, hogy a köz (állam) adjon neki megfelelő fizetést.

Természetes tehát, hogy örömmel vesszük, szeretettel fogadjuk ennek a sokoldalú, tudós, buzgó, egyházhű humanistának válogatott neveléstudományi elveit, műveit a Péter János tolmácsolta testes kötetben. Péter János ezzel a magyar tudományosság egyik régi adósságát rőtta le, mert hiszen, amint maga a fordító is elmondja a Bevezetésben, már jó két évtizeddel ezelőtt tervbe vették, hogy a „Pedagógiai Könyvtár”-ban kiadják Vives műveit is. A világháború s a nyomában járó nagy gazdasági válság miatt nem jelenhetett meg Péter Jánosnak már 1915-ben elkészült első Vives-fordítása. Azóta ezt az első fordítást („De tradendis disciplinis”) újabbakkal tettezte, toldotta meg s most — nagy anyagi áldozattal — a saját kiadásában közrebocsátotta.

A fordítás elé, hat fejezetbe foglalva, odaállította Vives életrajzát, műveinek és pedagógiai rendszerének ismertetését. Ez az életrajz és ismertetés a terjedelmes szakirodalom ismeretéről tanuskodik.

Itt, az életrajzi részben rámutatunk arra a csekély jelentőségű ellenmondásra, hogy Vives feleséget két oldalon (VII. és XL.) Valdaura Klárának nevezi, míg egy harmadik oldalon (XIX. oldal) szerint Margit volt a keresztneve. A XVII. old. Morus Tamásra vonatkozó adatát („Morus Tamás, a kancellár”) csak ezzel a megszorítással fogadhatjuk el: „Morus Tamás, a későbbi kancellár.” Morus ugyanis akkoriban (1523) még nem volt lord-kancellár, csak később (1529-1532) volt az. Morussal kapcsolatban különben érdekes lesz kiemelnünk azt a tényt, hogy Vives a nőnevelésről írott művében az eszmenyen, példakepszerűen nevelt nőalakok közt említi Morus Tamás leányait is. A nőknek ajánlható jó olvasmányok közt pedig megemlíti Morus Tamás híres Utópiáját is, ami megint csak egy újabb fel nem használt érv és bizonyíték az Utópia egyes pontjait, elveit a mű egészéből kiszakítva felre-magyarázók ellen. A feltétlenül és mindig egyházhű, jó katolikus Vives soha, semmi körülmények között nem vett volna fel olyan művet a keresztény nőknek ajánlott olvasmányok közé, amely bármily csekély mértékben is egyház-, hit- és keresztény világnézet-ellenes volna.

A III. és a XXVII. oldalon nyilván sajtóhibából áll 1940, 1929 és 1930 a helyes 1540, 1529 és 1530 helyett.

Dr. Péter János folyamatos, szép magyar fordítása erőltetés nélkül, hiven adja vissza a latin eredetit. A fordítás Vives-következő hat művet mutatja be:

I. A tanulmányok rendszere vagy a keresztény nevelés (1—195).

II. A tudós életmódja és erkölcsi alapelvei (196—218).

III. A keresztény nő nevelése (219-328).

IV. Bevezetés a bölcsességbe (319—370).

V. Tanterv Montjoie Vilmos fia számára (371—378).

VI. Reszletek a Mária angol hercegnő tanítója számára írt utasításokból (379—382).

A könyv negyven utolsó oldalát „A lefordított művekben előforduló tulajdonnevek betűrendes magyarazata” tölti ki.

Vives — éppúgy, mint Morus is — szeretettel emlegeti műveiben a törökkel életharcai harcot vívó délkelet-európai nepeket. Így a romanságot s a magyarságot. Az irodalmi, szónoki sikerek termelésére alkalmas népnyelvek közt megemlíti a magyart is. Egy helyen meg a Matyaskorabeli magyar igazságszolgáltatási, ügyvédi viszonyokról beszélve azt mondja, hogy Matyas oiasz (magyar) házassága u an sok oiasz ügyvéd, jogtudos es perjogi forma probait — sikertelenul meghonosodai a magyarok közt.

Péter János dr. a XVI. századbeli történetirő, Zamboni (Samboki) Janos egyik latin műveben mutatja Vives nyomokra.

Enhez a maguk részéről hozzátesszük, hogy a XVIII. századbeli, szorgalmas-tollu Bod Péternek is ismertünk Vives-nyomát. Bod „Szent Hieronim” c. műveben (3-16. audi kiadás, 1768), a 132. ik kérdésben hivatkozik Vivesre.

Dr. Bitay Árpád

HIREK.

-1-9-3-6-

Január

11

— Időjárás jan. 5—11-ig. Három heti teljes szárazság után e hét péntekjére virradólag jan 10-én kevés eső lett. Szombaton reggel is permézett, de e két nap csapadékának összege csupán 0,9 mm. E hét középhőmérséklete az előző heti 5,2 fokkal szemben 5,9 C° volt, tehát ismét melegebb. Leghidegebb volt 8-ára virradólag — 1,5 C°, legmelegebb 7-én d. u. 11,4 C°. A felhőzet változó volt, kedden és szerdán több derült órával, míg csütörtök este óta teljesen beborult. A hét elején gyenge ÉK., csütörtök-től DNy. irányú szél fújt, szerdán szélcsendes volt. A légsúlymérő maximuma 10-én 705,7 mm., minimuma 5-én 698,6 mm. volt. A szerda esti teljes holdfogyatkozás a gyér fellegek közül ki-künt.

— Elöléptetés. A magyar kormányzó Megyaszai Árpád postasegedellenőrnék, Megyaszai Mihály ref. lelkes testvéröccsének a postaelőnöri címet és jellegű adományozta.

— Tavasz a télben. Kiskörösön, a hősök szobra körül január első napjaiban kinyitottak a pompásan illatoztak a violák. A pápai határban a rétek tele vannak jószagu, üde szászszorszáppal. Videkünkön is az enyhe időjárás sok helyen kicsalta a gyümölcsfák rügyeit. Városunk egyik kertjében az árvácskák és ibolyák teljes pompájukban virágoznak.

— Lemondott Mikes János gróf püspök. Gróf Mikes János szombathelyi rom. kat. püspök betegsége való hivatkozással lemondott. A főpásztor már harmadikban kerte a felmentését, míg végre most a pápa teljesítette kérését. A visszavonult püspök 1876-ban született vármegyénkbeli Zalaán és 1911-ben lett a szombathelyi egyházmegye főpásztora.

— Halálozás. György Károlyné sz. Vass Anna, városunk közisztetésében élő szabómesterének a neje 48 éves korában meghalt. A jószág asszony halála fájdalmas csapás a családnak, melynek az eltávozott elhunyt lelke, terjenk a munkamegosztásban hűséges társa és önfeláldozó edesanya volt. Temetése csütörtökön délután volt a ref. egyház szertartása szerint a város közönségének hatalmas részvete mellett. — Id. Zakariás K. Lukács kereskedő Frumosan (Szepviz) 76 éves korában meghalt — Marthy Pál, a tãrgu mureși rom. kat. gimnázium és tanítókepezde tanára, ismert jönevű festőművész 57 éves korában a székely főváros-

Uj év küszöbén.

Idő, — most ismét rád nézek nagyon és felgyelve látom ketyegésed, amint egy új év küszöbén haladsz át...

Mi mindent viszel el ma fölém ismét, mit soha nem várhatok vissza többé... s rohansz — kaján mosollyal nézve rám...

Vak utadon, vak célok célzatával eitelten, zord, szigorú szolgálattal haladsz s sodorsz magaddal mindent, mindent...

Hozd s viszed a sorsok lényegét, Egy pillantásodban is egy világ él, vagy hal! A legnagyobb kincsünk Te vagy

Idő! — Mit egyik perced hízelve nyújt, azt elveszi egy másik rendszerint, az életünk egy-egy darabjaként...

Háladmegett felégetsz lassan mindent; a múltadat örök titok takarja s mind több és több átkot viszel tova...

Te vagy az élet gögös zsarnoka, rideg kegyesítő, kegyetlen nagy Ur, Emléhatatlan s mindig múlt merték.

Néha ólomlábon jársz, néha vágatatsz s csalfa játékos minden kis percében mindennap új arcod a Jelen.

... Most rám mosolyogsz s vad, daloló szívvel adod át ezt az évet is a Múltnak, Te könnyelmű, hazárdos, nagy Játékos!

... Rohansz — szilveszter-éji éjszakán át Sötét jövő s új holnapok felé, harangzugások könny s kacaj között...

Uj fények, álmok, kinek kapujában, egyedül, éjjel, bus magamართან a Múltba nézek, a szívembe hasít a fájdalom... Oh aij meg, csak egy szóra. Csak egy percre aij meg — Idő — ne hagyj itt...

(1935, dec. 31.)

Ikafalvi Diénes László

Ne engedje, hogy csak barátai és ismerősei részesüljenek a 284.634.560.-i leí

nyereményeiben!

Ujítsa meg tehát azonnal sorsjegyét a jan. 15-i

III.-ik osztály huzására

Csak annak van játékjoga, aki a sorsjegyét kifizette!

VEGYEN ÚJ SORSJEGYET!

Colecturile principale din Ardeal și Banat:

ARAD Banca Goldschmidt,
Casa de Pastrare Gen din Arad S. A.
BRASOV „Fortuna” Alex. Enkelhardt
CLUJ Banca Iliescu
CLUJ Economica
Institutul de Comercial Credit

ORADEA Banca Dacia
Union S. A.
TG.-MUREȘ Ernest Révész
TIMISOARA Banca Centrală
Banca de Scont
Banca Timisoarei

ban elhunyt. Marthy Lajos, a helybeli rom. kat. gimnázium tanára testvéröccsét gyászolja az elhunytban.

— Köszönetnyilvánítás. Az „Erzsébet” árvaház vezetősége legáltalában köszönetét nyilvánítja Deme Antal urnak és feleségének, akik néhai György Karolyné urnó halála alkalmából a Ref. Lelkesi hivatal útján 200 lej koszorúmegváltási adományt juttattak az intézetnek. — Ugyeztetnek hálás köszönetet mond az Árvaház Rác Dezső urnak, az intézet javára befizetett 1300 lei jótékony adományért.

— Érdekes apróságok Ófelsége Brasov-i tartózkodásából. Bayer Ferike, a helybeli rom. kat. gimnázium 3-ik oszt. tanulója rokona látogatására utazott Brasovba. Nagynénje, dr. Szu Sándorné vendége volt, ki a diákot elvitte a Román Kaszinó ünnepségére, amelyen — amint ismeretes — Ófelsége II. Károly király is megjelent. A kis diák megfigyeléseiről a következő érdekes, őt érintő dolgokat beszélt el:

Mielőtt Ófelsége leült volna a kaszinóban az ebédhez, kezét mosott s a mosdótál véletlenül Bayer Ferenc főhadnagy lakásáról való volt. A mosdókészletet másnap hazaszállították a tiszt lakására, s a kis diák volt az első, aki Ófelsége után először mosakodott meg a mosdótálban.

E beszélt még Bayer Ferike, hogy mikor Ófelsége a Saguna-liceumban a diszponálás alatt nevét az elébe tartott diszalbuma akarta beírni, az írókészletből hiányzott a toll. Erre a közönség közül nyújtottak oda tollat.

Gyermekes szülők!

Gyermeke egészséges lesz és minden betegséget megelőz, ha Casoni Szentgyörgy-vizet használ!

— Forró nyarat jósolnak. Bár az időjárást előre megjósolni nem lehet, még is érdekesnek tartjuk a legismertebb angol meteorológusok egyikének, Prothers Smithnek időjárásjelölését leadni. Márciusban kellemes tavaszi időjárás lesz — jósolja Smith, Áprilisban gyönyörű húsvéti jósol. Májusban korai kánikula, júniusban a hőség eléri tetőpontját, július és augusztus meleg lesz, de elviselhető, bár száraz. Az ősz viszont szeptember közepétől kezdve hűvös és esős.

— Meghalt a karácsonyfacukorkától. Zalaán Bende Jenő mészáros 4 éves kislányával látogatóban volt egyik ismerősénél, ahol a kislányt karácsonyfa cukorkával kínálták meg. A gyermek a cukortól gyomor-mérgezést kapott és e héten meghalt.

— A „KERTGAZDASÁG” II-ik évfolyamának 1-ső számát: Gróf Teleki Artur jeles pomológusnak a gyümölcsösök telepítéséről szóló cikke vezet be, melynek utbaigazításai mind gyakorlati alapon épültek fel, miért is minden gyümölcstermelő érdeklődésére jogosan számíthat. — Téli teendők a gyümölcsösben cím alatt valamint a faiskolákban fellépő kártevők elleni védekezéséről szóló cikke minden kerttulajdonos érdekel. Virág és konyhakertészeti cikkei egészen új gazdálkodási lehetőségeket tár az olvasó elé. — Dr. Péter Béla nyug. gazd. akad. igazgató a nadragulya termesztéséről írt feltűnő cikket. — A méhek teleteléséről: Blénessy Károly méhészmester ad figyelmetkeltő utbaigazításokat. — B. Adorján Jenő, a méz és a mézbor gyógyhatásáról írt cikket. Baromfitenyésztési rovatában a tojók

téli tojáshozamának fokozásáról ad értékes utbaigazítást. — Ezen főbb cikkeken kívül még igen sok értékes kertgazdasági kérdésekkel foglalkozik a folyóirat. A KERTGAZDASÁG gazdasági életünk minden kérdésével szakszerűen foglalkozik, amit nagy elterjedtsége is bizonyít. Mutatványszámot a Kiadóhivatal, Cluj Str. Baia No. 6 küld.

A hosszú élet titka!

Ingyen (illetve kevés pénzért) teljes siker, ha állandóan Szentgyörgy-vizet iszik?

— A gör. keletiek Vizkereszt-ünnepe Budapesten. A magyar gör. ke. egyház a szokásos ünnepséggel ülte meg Budapesten Vizkereszt ünnepét. A vízszentelési részről elmaradt az a jelenet, hogy a kiválasztott hívók a Dunába dobott kereszt után ugorjanak és kihozzák a keresztet. A rendőrség ezt betiltotta, mert tavaly az egyik hívó a hideg vízben meghűlt és tüdőgyulladásban meghalt. A Dunaparton felállított oltárnál dr. Ruzsák János plebános mondott imát, majd következett a vízszentelés: a plebános magyar nemzeti színű szalaggal átkötött nagy diófakereket dobott beszéd kíséretében a Dunába, mely csendeszen uszott lefelé a vizen..

— A méhészek nem fizetnek kereskedelmi adót. A satumarei mezőgazdasági kamara közönségre tette a pénzügyminiszter rendeletét, amely szerint a földbirtokosoknak a méhészetből származó jövedelem után, tekintettel arra, hogy ez az ágazat is a mezőgazdaság körébe tartozik, nem kell kereskedelmi adót fizetniük. Ha azonban a méhészetet valaki bérelt földön kereskedelmi céllal folytatja, akkor az illetőnek kereskedelmi adót kell fizetnie.

Nem ismeri?

Van-e még valaki, aki a Casoni SZENTGYÖRGY-FORRÁS vizét nem ismeri?

— Az obsitos. Kálmán örökbecsű operettjét. Az obsitos-t ujtották fel városunkban Hevessy Miklós volt színigazgató és két kollegája a város műkedvelőinek bevonásával a mult szombaton. A nemzetes asszonyt Szabó Sarika, néhai Szabó Jenő költőpap leánya játszotta meg nagy átézéssel, míg a címszerepben Hevessy nyújtott kifogástalan játékot. A többis szereplők is dicséretet érdemelnek. A műkedvelő-gárda szerdán Covasna-n játszott zsufolt terem előtt, csütörtökön pedig az ifúságnak adott elő városunkban az Obsitost. Ha még hozzátesszük e tudósításunkhoz, hogy Hevessy színművészek ez az előadása a színpályán való működésének huszonötéztendejét jegyezte, akkor egyben köszöntjük is Hevessyt rögzös pályájának negyedszázados öszlopkövénél.

Február

18

A Tãrgul-Sãcuesc-i Szalon-zenekar hangversenye.

SPORT.

100 versenyzőt várnak

az asztali teniszversenyre.

Nagy asztali teniszverseny lesz jan. 26-án városunkban, melyre Középmánia valamennyi sportegyesülete kapott meghívót. A versenyt a KSE győnyörű sportházában tartják meg. Az 1. 2. és 3. helyezettek úgy az I. ső, mint a II.-ik osztályban győnyörű díjakkal jutalmazták. Valószínűnek látszik, hogy legalább 100 versenyző fog indulni, mely szám Romániában eddig rekord volna. — Ugyancsak a verseny keretében tartják meg a Brasovia, ATE és KSE csapatai közt kiírt Takó-Oratovszky kupaversenyt, amely 1935 december 1-én eldöntetlenül végződött. Ezután is felhívjuk az asztalteniszezők figyelmét a nagyméretű versenyre.

NYILT-TÉR)

Nyilvános köszönet.

Mindazoknak, akik nagy csapásunkban, felejthetetlen halottunk, György Karolyné halála alkalmával részvételükkel, vagy a temetésen megjelentek, valamint a résztvevő ipartársulatoknak a meghatározott részvételért, ezúton mondunk köszönetet. A jó Isten mindnyájukat áldja meg és óvja meg fájdalomtól.

Tg.-Săcuesc, 1936 jan 10.

A gyászoló család.

(*Ezen rovat alatt közölték nem vállal felelősséget sem a szerkesztőség, sem a kiadóhivatal.)

A MOZI MŰSORA.

Január 11—12-én, szombaton és vasárnap este 9 órakor, vasárnap d. u. 6 órakor

Helyet a gyermekeknek

Olyan ez a film, mint egy mese, melyet öreg és fiatal egyaránt megért.

Főszereplő Jackie Cooper és Thomas Maighan.

Jan. 15—16-án, szerdán és csütörtökön este 9 órakor

A cirkusz hercege

(Artisták.)

Feltárja a Tirol cirkusz minden szépségét, művészetét és rejtelmeit. — Harry Piel 100-dik jubileumi filmje.

Január 18—19-én, szombaton és vasárnap lesz a

Panoptikum

Teljes egészében színes film. Izgalmas dráma.

Rendezte: Kertész Mihály. — Főszereplők: Lionel Altril, Fay Wray, Glenda Forel.

Minden alkalommal friss Híradó.

Judecătoria mixtă Tg.-Săcuesc secția cf.

Nr. Cf. 842/1935.

Extract din publicațiunea de licitație.

În cererea de executare făcută de următoarea firmă Dăvid Anton contra următorului Jancsó Geza

JUDECĂTORIA

A ordonat licitațiunea execuțională în ce privește imobilele situate în comuna Tg.-Săcuesc circumscripția judecătorească mixtă Tg.-Săcuesc, cuprinse în cf. a conunei Tg.-Săcuesc No. 1785/1 casa de lemne cu prețul de strigare 12.000.- lei, pentru înlocuirea creanței de 3788.- lei capital și acc.

Licitațiunea se va ține în ziua de 15 luna februarie anul 1936 ora în localul oficial al Cf. str. Nic. Jorga No. 3.

Imobilele ce se vor fi licitat nu pot fi vândute pe un preț mai mic de cât 75% din prețul de strigare.

Cei cari doresc să liciteze sunt datori să depoziteze la delegatul judecătoresc 10% din prețul de strigare drept garanție în numerar (art. 6 legii din 11 VII. 1930)

Dacă nimeni nu oferă mai mult, cel care a oferit pentru imobil un preț mai mic de cât cel de strigare este dator să întreprindă imediat garanții — fixată conform procentului prețului de strigare la aceiași parte procentuală a prețului ce a oferit (§ 25 XLI. 1908)

Tg.-Săcuesc, la 5 luna Noembrie. 1935

Pentru conformitate Judecator: Dr. Gábor (ss.)
J. Czintos (ss.) dir. cf.

Megjelent az új menetrend. Kapható a Kovács-hírlapirodában.

Műhely áthelyezés.



A n. é. közönség szíves tudomására hozom, hogy

cipész műhelyemet

áthelyeztem a Csernátóni ut 10 szám alá, a Török Bálint-fele lakásba, ahol a legkényesebb igényeknek is megfelelően minden, a cipész iparba vágó munkát elvállalok.

Javításokra is nagy súlyt fektetek, melyet gyorsan és pontosan kiszolgálók.

Szakszerűen foglalkozom HÓ és SÁNCIPŐ javításokkal.

Elvém a pontos és lelkiismeretes kiszolgálás.

A n. é. közönség pártfogását kérve, vagyok

Tisztelettel:

Jancsó Lajos cipész.

Mindenféle vastagságu

p a p o n d e k l i

a

Kovács-hírlapiroda

könyv és papírzetében beszerezhető.

Figyelem!

Apor László, a Salutaris ásványvíz bérloje Târgul-Săcuesc-en ifj. Szócs József o-kereskedő üzletében o-

b o r v í z -
lerakatot

létesített, melyre a bérlo tisztelettel felhívja a város és vidék közönségének szíves figyelmét.

Azt már mindenki tudja, hogy a

SALUTARIS

egyik legjobb ásványvíz melyet országszerte nagy élvezettel fogyasztanak. Különösen nagyszerű a küllő-menti borok mellé.

Használja ön is!

GYERÜNK EGY POHÁR

L u t h e r - s ö r r e

az EURÓPÁBA!

Frații KOLCZA Testvérek

szövetosztálya Sft.-Gheorghe KISS GÉZA vezetése alatt SCHERG és BOHUȘI POSZTÓGYÁRAK MEGYEI KÉPVISELETE.

GYÁRI DETAIL ÁRAK!

Az árak a fenti gyárak lerakatának szabott árával azonosak.

Nagy választék!

A JÓ EGÉSZSÉG KÖNYVEL.

A bőr és nemi betegségek írták: Prof. dr. E. Kromayer, Berlin és dr. Scholtz Gusztáv Budapest.

A cukorbeteg kószója. (Dr. Horváth Lajos)

Ösztön, kultúra, illúziók. (Az ember harca a civilizáció rabságában) Írta Dr. Gartner Pál.

Idégség és ösztönélet. II. kiadás. Írta dr. Feldmann Sándor.

A női betegségekről. Megelőzés-védekezés Írta Dr. Földes Lajos.

Nyerskoszt Bucsányitól.

Hogyan éljen a szívbeteg ember? Szívbeteg, érmelesesedés, vernyomás. Írta Dr. Bodoni Karoly egyetemi m. tanár.

Üzenet az anyáknak. Írta dr. Wilhelm Stekkel.

A tuberkulózis megelőzése és gyógyítása diétás kezeléssel. Írta Müller Vilmos.

A fejfájás, migrén és egyéb ideges fájalmak. Írta Dr. Stekel Vilmos ideggyógyorvos, Wien.

A viszeres láb. (A viszeretágulat megelőzése és gyógyítása) Írta Engländer Árpád.

A diétás konyha technikája Dr. Soós Aladártól. A prostata megnagyobbodás, lényege, jelei és gyógyítása. Írta Dr. Goldner Viktor urológus.

Kaphatók a KOVÁCS hírlapirodában.

KERESIK és AJÁNLATOT KÉRNEK a következő könyvekre: 1. Geológiai füzetek I—VIII. évf. 1903—1910 Szerk. Sándor Imre és Sebestyén József. 2. Palmay: Maros, Udvarhely és Háromszék nemes családjai, külön-külön kötet. 3. Századok. Folyóirat 1871—1874. 4. Orbán B. Székelyföld leírása I—III. kötet. 5. Képek Erdély várai és váromjairól. Értekezni lehet a KOVÁCS hírlapirodában.

Péterffy A., Covasna

Tiszta gyapju „HOMESPUN“

Eladási iroda

nagyban és kicsiben

Biroul general de comerț și agentura

Általános kereskedelmi ügynökség

Tóth Balázs

Târgul-Săcuesc — Kézdivásárhely.

Str. Nic. Jorga 8.

Kérem a megtekintést

vételkötelezettség nélkül.

OLCSÓ ÁRAK.

Ha takarékoskodni akar

akkor ne dobja el

ÓCSKA,

régikalapját,

mert csinos, jó kalapot

csinálnak belőle -o-

Kovács József

kalapgyár

vasút-utcai üzletében.